Porównanie tłumaczeń I Koryntian 6:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie wiecie że święci świat będą sądzić i jeśli w was jest sądzony świat niegodni jesteście sądzeń najmniejszych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy nie wiecie, że święci sądzić będą świat? A jeśli świat ma być przez was sądzony,\* czy nie jesteście zdolni do rozstrzygania\*\* w (sprawach) pomniejszych?\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Czy nie wiecie, że święci świat będą sądzić? I jeśli w was jest sądzony świat, niegodni jesteście sądzeń najmniejszych?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie wiecie że święci świat będą sądzić i jeśli w was jest sądzony świat niegodni jesteście sądzeń najmniejszych |

1. 1) <x>470 19:28</x>; <x>490 22:30</x>; <x>730 20:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: sądów, κριτήριον (ἀνάξιοί ἐστε κριτηρίων ἐλαχίστων ). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) pomniejszych, ἐλάχιστος, stopień najwyższy w funkcji wyższego. [↑](#footnote-ref-4)